

SARGÓN Y MOISÉS

Sargón. [Texto recompuesto sobre dos tablillas neasirias y otra neobabilonia]. “Yo soy Sargón [Sharru kinu, rey verdadero], el rey poderoso, el rey de Acad [fundada por Sargón. ¿Cerca de Bagdad?]. Mi madre fue gran sacerdotisa [para otros traductores: “pobre”. *Enitum* como femenino de *enu*; pero puede ser una variante de *entum*, gran sacerdotisa] y no conocí a mi padre [un texto de la Dinastía de Isín, 2000-1817, llama Laibuum al padre de Sargón]. Los hermanos de mi padre [los semitas] amaban las colinas [la zona de Amurru, probablemente]. Mi ciudad es Azupiranu [“la del azafrán”, acaso en la confluencia del Jabur], en las riberas del Éufrates. Mi madre, gran sacerdotisa, me concibió y me alumbró en secreto. Me puso en un cesto de juncos y selló con pez sus aberturas. Me puso en el río, que no se alzó contra mí. El río me llevó hasta Akki, el escanciador del agua. Akki, el escanciador del agua, me sacó cuando hundía su cubo en el río. Akki, el escanciador de agua, me adoptó como hijo suyo y me crió. Akki, el escanciador de agua, me designó su jardinero. Mientras era jardinero, Ishtar me otorgó su amor [A Ishtar, la Inanna sumeria, le placen los jardineros, como señala el *Poema de Gilgamesh* VI 64]. Y ejercí la realeza durante [cincuenta] y seis años. Goberné y regí al pueblo de los cabezas negras. Con hachas de bronce conquisté poderosas montañas], subí a las sierras superiores, crucé las sierras inferiores [hasta el Líbano y el Tauro, incluida Mari, por el N.; el Elam, por el S.]. Por tres veces recorrí los países [de más allá] del Mar [Chipre, Golfo Pérsico]. [Mi mano] conquistó Dilmun [el Edén sumerio. Acaso Bahrein]. Subí hasta Der, la Magna [act. Badra, en Irán], y la conquisté. Destruí Kazallu [al O. de Kish] y (...) Cualquier rey que me suceda [si quiere estar en parangón conmigo, que dirija sus pasos por donde yo encaminé los míos]. Que gobierne al pueblo de los cabezas negras, que conquiste poderosas montañas con hachas de bronce, que suba a las sierras superiores, que cruce las sierras inferiores, que recorra por tres veces los países de más allá del Mar, que su mano conquiste Dilmun, que suba hasta Der, la Magna, y la conquiste, [...] de mi ciudad, Acad [...]”

Moisés. [Éxodo 2. Faraón ha ordenado matar a los neonatos varones de los hebreos.] “Un hombre de la casa de Leví casó con una mujer de su tribu. Concibió la mujer y dio a luz a un hijo. Y viendo que era hermoso lo tuvo escondido durante tres meses. Pero no pudiendo ocultarlo por más tiempo, tomó un cestillo de papiro, lo calafateó con betún y pez, metió en él al niño y lo puso entre los juncos, a la orilla del río. Entre tanto, la hermana del niño se apostó a lo lejos para ver lo que pasaba. Bajó la hija de Faraón a bañarse en el río y, mientras sus doncellas paseaban por la orilla, divisó el cestillo entre los juncos y envió a una criada para que se lo trajese. Al abrirlo, vio que era un niño que lloraba. Se compadeció de él y exclamó: Es un niño hebreo. Entonces dijo la hermana a la hija de Faraón: ¿Quieres que vaya y busque entre las hebreas una que sirva para nodriza del niño? Ve, le contestó la hija de Faraón. Fue, pues, la joven y llamó a la madre del niño. Y la hija de Faraón le dijo: Toma este niño y críamelo, que yo te pagaré. Tomó la mujer al niño y lo crió. El niño creció y ella lo llevó entonces ante la hija de Faraón, que lo trató como a un hijo y lo llamó Moisés, diciendo: De las aguas lo he sacado”. [Hebreo *mosch*, sacado, de *masha*, sacar].